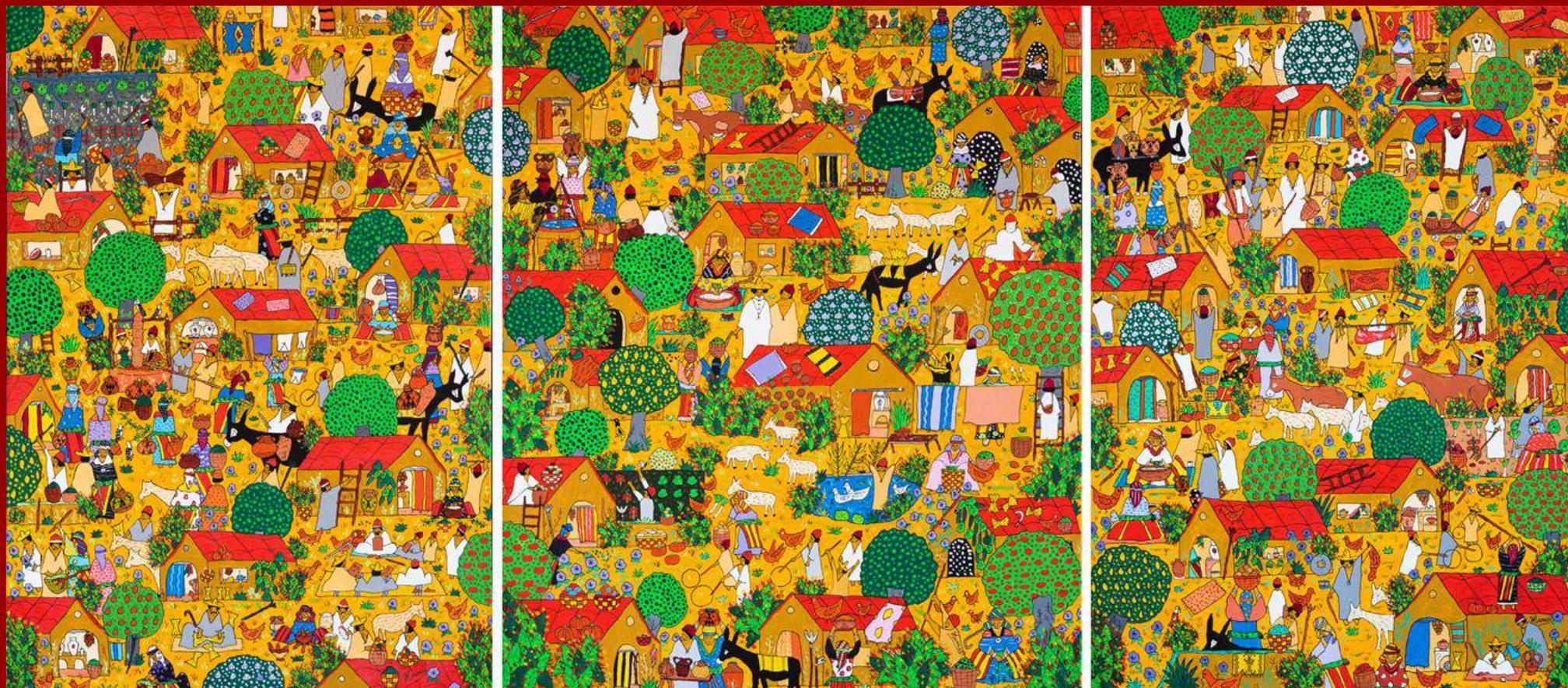


HAMSI

LA TERRE EST MON VILLAGE

Des oeuvres qui nous ressemblent, qui nous rassemblent



Catalogue de l'exposition



Le Cortège de la mariée

Acrylique et encre de Chine sur toile (50 x 70)

PRESENTATION DU CATALOGUE

Un premier catalogue a été déjà réalisé en 2010, lors de l'exposition qui s'est tenue au Centre Culturel Algérien, à Paris, et un deuxième paru en 2016, lors de l'exposition qui s'est déroulée au Musée Charlier, à Bruxelles.

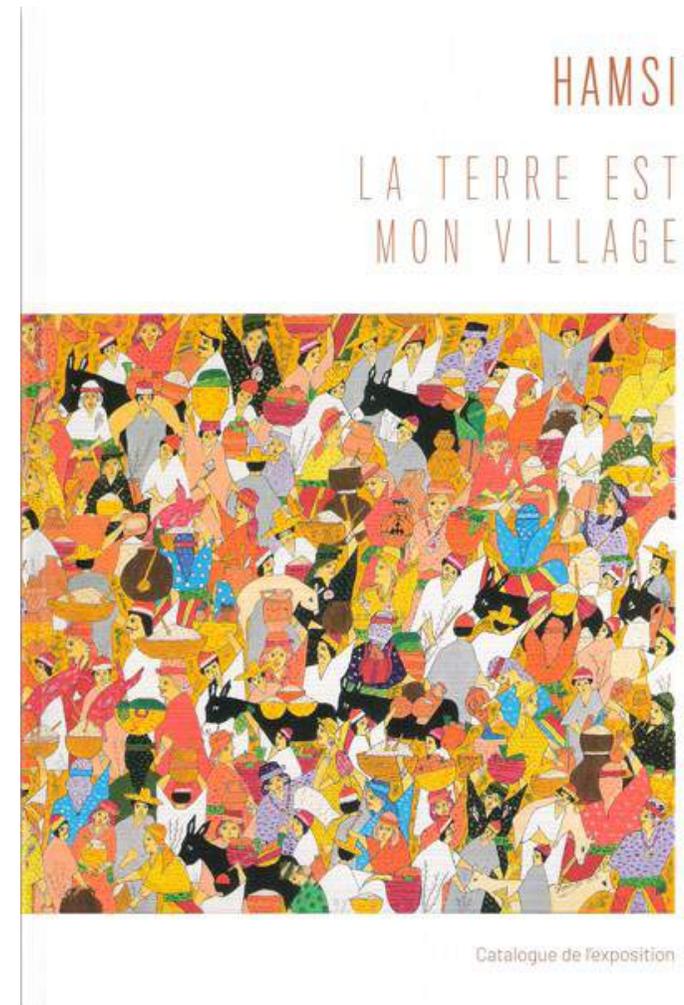
Donc, il était nécessaire de réaliser un nouvel ouvrage afin de le présenter tant aux futurs organisateurs qu'au public qui viendrait découvrir les expositions à venir, les toutes nouvelles œuvres réalisées après 2016.

Ce catalogue vise une diffusion plus large de l'événement. Il permettra également de repertorier les œuvres exposées et de les valoriser à travers des reproductions et des notices textuelles. Ainsi, il finit par devenir un ouvrage de référence.

Cela lui permettra, entre autres, de se familiariser avec la création de l'artiste. C'est aussi un outil qui permet de présenter la biographie de l'artiste à travers ses nombreuses réalisations artistiques et humanitaires.

L'exposition des œuvres d'HAMSI « La Terre est mon village » est itinérante et a été présentée en mai 2010, à Paris, au Centre Culturel Algérien, en juin 2013 à Bejaïa, au hall des expositions du Théâtre Régional AB. Bouguermouh, et quelques œuvres de la collection en février 2014, à l'Hôtel de Ville de Paris, lors du 20e « Maghreb des Livres ». En mars 2016, elle a été exposée à Bruxelles au Musée Charlier, puis en avril/mai à Sucy-en-Brie, à l'Orangerie du Château de Sucy. En mai 2017, elle a été présentée à Bruxelles à la Galerie-Fédactio, en juillet/Août 2018 à Alger, au Palais de la Culture, « Galerie Baya », et en avril/mai 2019, à la salle des expositions de la Médiathèque Intercommunale de Longwy en France.

Le catalogue de la collection a été réalisé par MEDIA ANIMATION



L A T E R R E E S T M O N V I L L A G E

Des œuvres qui nous ressemblent, qui nous rassemblent

Il s'agit de plusieurs œuvres, issues de la collection *La Terre est mon village* inspirée des scènes quotidiennes de sa Kabylie natale. Des scènes ravivées à travers son inspiration et ses souvenirs d'enfance.

Ses œuvres à portée universelle se réfèrent, selon le public averti, à Brueghel et à la peinture de genre caractérisée par la description de l'action humaine. HAMSİ a voulu lui rendre hommage en peignant *Le Grand repas*, mais, en figurant la vie quotidienne des Kabyles, il s'est rendu compte que quelques thèmes de ses toiles (*Le Mendiant, Le Bétail, Le Retour de la chasse, À l'ombre des oliviers, La Danse du mariage*, ou encore *Autour de la moisson*) existent également dans la peinture de Brueghel. Nombreuses sont les représentations de jeux d'enfants, les fêtes, les méthodes de production artisanale. C'est une façon de vivre ensemble. L'artiste veut aussi témoigner, transmettre son amour pour les femmes de son enfance.

HAMSİ nous montre un monde qui n'existe pas comme les scènes de Brueghel ne sont plus des réalités. C'est un mélange des cultures, source d'inspiration.

La collection *La Terre est mon village* a été présentée en mai 2010, à Paris, au Centre culturel algérien, en juin 2013, à Bejaïa au hall des expositions du Théâtre Régional de Bejaïa Abdelmalek Bouguermouh, et quelques œuvres de la collection en février 2014, à l'Hôtel de Ville de Paris, lors du 20^e « Maghreb des Livres ». En mars 2016, elle a été exposée à Bruxelles, au musée Charlier, puis en avril-mai, à Sucy-en-Brie, à l'Orangerie du château de Sucy. En mai 2017, elle a été présentée à Bruxelles, à la galerie Fédactio, et en juillet-août 2018, à Alger, au Palais de la culture, galerie Baya, **et en avril/mai 2019, à la salle des expositions de la Médiathèque Intercommunale de Longwy en France.**

Les toiles relevées à l'acrylique et à l'encre de Chine qui représentent pour l'essentiel des scènes villageoises et des travaux quotidiens, et dont les titres sont éloquentes : *Pressage des olives, Les Potières, Au retour du puits, Femme parée, La Besogne du matin* ou encore, *Les Belles Kabyles...*

On y retrouve l'amour de l'artiste pour la lumière et les couleurs vives, pour le spectacle des femmes.

Les représentations de fêtes, de mariages, de souks, mais aussi des scènes de la vie quotidienne sont foisonnantes, « grouillantes » de vie et de couleurs.

Les personnages, figurés frontalement avec des poses quelque peu schématiques, décrivent les activités avec minutie.

Ce qui se dégage de la plupart des toiles d'HAMSI, c'est d'abord la candeur du dessin, la gaieté des couleurs et le charme des attitudes mais aussi l'attachement à une vie extrêmement liée au groupe, à la vie en société où l'accent est mis sur la communication, la parole et le chant. Les grandes compositions à thème d'HAMSI nous étonnent sans cesse car on y découvre, à chaque regard, une nouvelle scène, un nouveau costume, une autre attitude. La société moderne est en conflit avec ses racines.

Assoiffé des traditions ancestrales et de la beauté du vivre-ensemble, HAMSI donne vie à ce passé en peignant des thèmes autour du village, avec précision, justesse et passion.

Les œuvres d'HAMSI véhiculent aussi des valeurs humaines que ses parents lui ont transmises dans son enfance, telles que le partage, le respect, le volontariat, ou encore l'offrande. Les œuvres telles *L'Waâda* (l'offrande), *Les Beignets*, *La Djemâa*, *Autour du kanoun*, *Pressage des olives*, *Le Grand repas* racontent les gestes quotidiens des Kabyles dans leurs rapports sociaux, où chacun apporte son aide à l'autre. Récolter les olives, les presser, construire une maison, organiser les fêtes, sont le fruit d'un volontariat.

Les toiles d'HAMSI nous plongent, à notre tour, dans notre enfance, et nous font découvrir la richesse de notre passé.

Les expositions, déjà présentées, ont réuni des enfants, des jeunes, des personnes âgées, des amoureux de l'art, des collectionneurs, des riches, des pauvres... Bref, des personnes qui se sont rapprochées autour des toiles, pour mieux partager ce qui leur ressemble.

C'est une exposition qui parle à l'humain.

L'œuvre d'HAMSI est une véritable passerelle entre les visiteurs avides de découvrir la vie sociale, les us, et la culture de l'autre.

Voilà un artiste qui utilise certains schémas de composition répétés adaptés aux différentes scènes mais en maintenant l'effet de surprise. En outre, il utilise des supports assez originaux pour une peinture naïve.

L'art d'HAMSI est un récit multicolore qui intrigue. Ses toiles sont des histoires qui nous parlent et nous rassurent, qui nous ressemblent et nous rassemblent. Le dialogue se crée en permanence entre l'artiste et le public, au fur et à mesure des expositions et des nouvelles créations. Un dialogue qui fait promener notre regard à travers la toile, et nous donne du plaisir à la contempler dans son intimité, sa diversité, ses couleurs et ses détails méticuleux, pour mieux la posséder...

Anita Nardon, critique d'art, écrivait en avril 1992 : « Le quotidien est présenté en couleurs acidulées, sans crainte des oppositions ni des contrastes, avec une simplicité totale, dans une série d'œuvres sur papier d'une fraîcheur authentique bien nécessaire en cette fin de siècle de vitesse et de violence ».

Quant au critique d'art à Lyon et ex-Pert en salle de vente, Bernard Gouttenoire, il décrit : « Sa peinture entre Baya et l'art ethnologique algérien, assez proche du geste de Denis Martinez et comporte une forme d'authenticité contemporaine ».

Yasmina Khadra, écrivain, mai 2010 :

« Ses couleurs nous renvoient aux lumières que nous ne savons plus apprécier dans la banalité du quotidien, des couleurs de poète, de magicien habile et accessible à la fois, de griot ébloui par le soleil et qui fait, de chaque toile, un été, une évasion, une invitation à la contemplation sereine, bref une tendre et douce quiétude ».

Quant à Fadila Laanan, ex-ministre de la Culture de la Communauté française de Belgique, elle a déclaré dans une interview, au journal *Al-Khabar* du 11 juin 2013, lors de son déplacement à Bejaïa pour inaugurer l'exposition de l'artiste : « La Belgique est en général un pays gris. HAMSI a modifié sa couleur et lui a donné la couleur du soleil ».

Pour HAMSI le village n'a pas de frontières.

La Terre est son village.



QUELQUES ŒUVRES CHOISIES

Exposition au Palais de la Culture d'Alger – Juillet-Août 2018

LATERRE EST MON VILLAGE

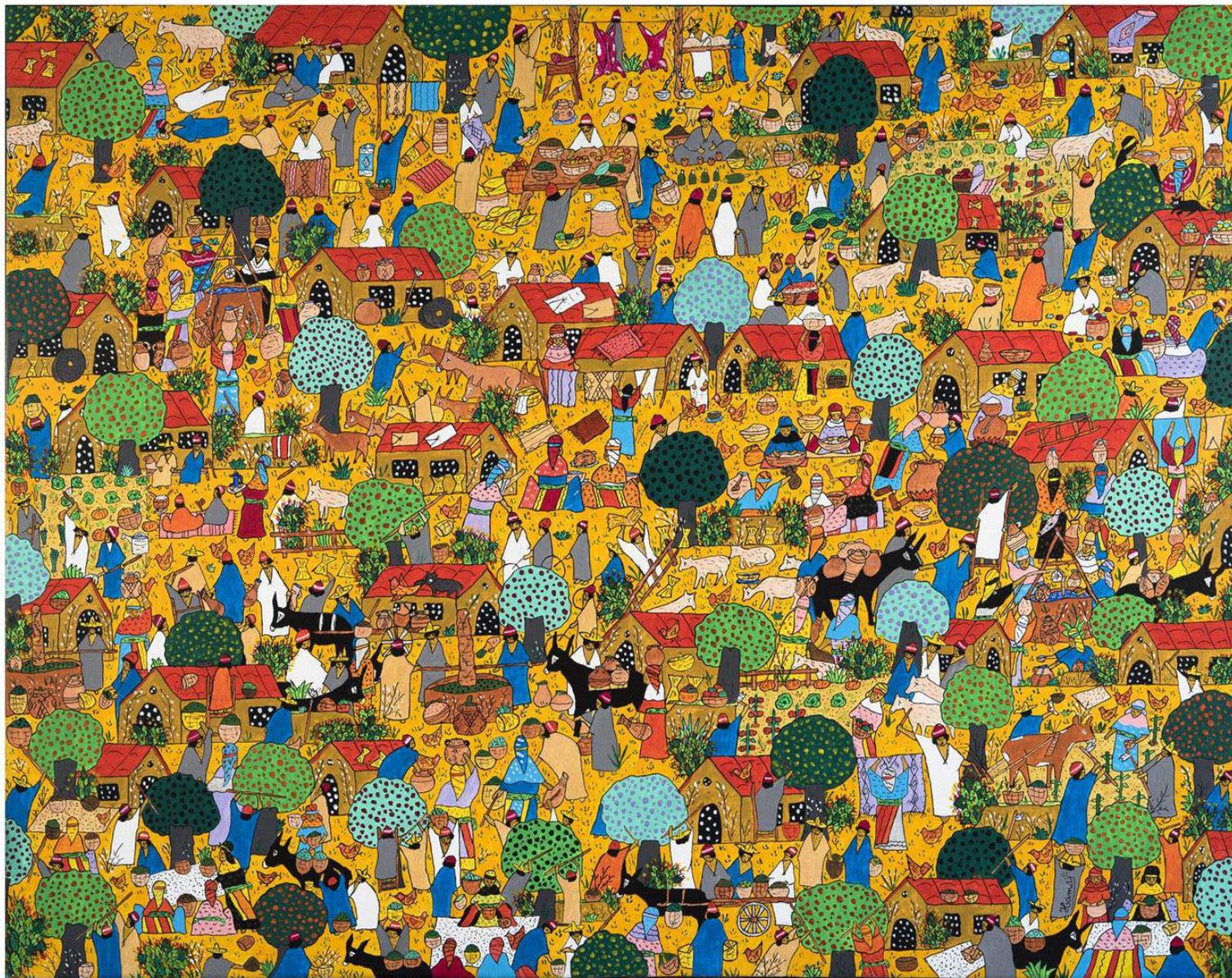
Le village est le lieu de rencontre, d'interaction et de cohésion sociale. Malgré les difficultés quotidiennes rencontrées, ces hommes et femmes effectuent leurs tâches avec joie et solidarité. Unis et soudés par des liens qui se tissent entre eux, tous vivants dans un village où les préoccupations répétitives sont communes à tous. Même la faune et la flore répondent à cette harmonie essentielle à la vie. Telles sont les aspirations et attentes de l'artiste, aujourd'hui.

Une terre où régneraient l'amour et le respect de l'autre, la tolérance et le partage pour vivre ensemble.

Conçue pour autrui, sa peinture se veut universelle par les valeurs qu'elle révèle. Des valeurs humaines fondatrices de toute société traditionnelle, pilier de toutes les civilisations. Une peinture ouverte vers le monde. La Terre est son village... Un village qui, pour l'artiste, n'a pas de frontières.

Le village kabyle « teddert » est composée de plusieurs maisons construites de pierres, de poutres de bois, d'argile. Des vignes, des oliviers, des figuiers viennent orner des sentiers qui mènent à la fontaine (tala), à la mosquée (l'djamaa'), au lieu de rassemblement (tajma't), noyau politique et religieux des sages du village. Les villageois sont, généralement, issus d'une grande famille (adroum) regroupant plusieurs ménages portant le même nom ou ayant des relations de consanguinité.

La maison kabyle (axxam) abrite une famille composée de frères et sœurs, tantes et oncles, nièces et neveux... Tous autour des contes racontés par les grands-parents, pilier du foyer.



Le Grand village

Acrylique et encre de Chine sur toile (70 x 90)



La Besogne du matin

Acrylique et encre de Chine sur toile (80 x 90)



À l'ombre des oliviers

Acrylique et encre de Chine sur toile (50 x 70)



Pressage des olives

Acrylique et encre de Chine sur toile (80 x 90)



La Grande foule

Acrylique et encre de Chine sur toile (70 x 300)

Tryptique



Atour de l'enfant circoncis

Acrylique et encre de Chine sur toile (30 x 40)



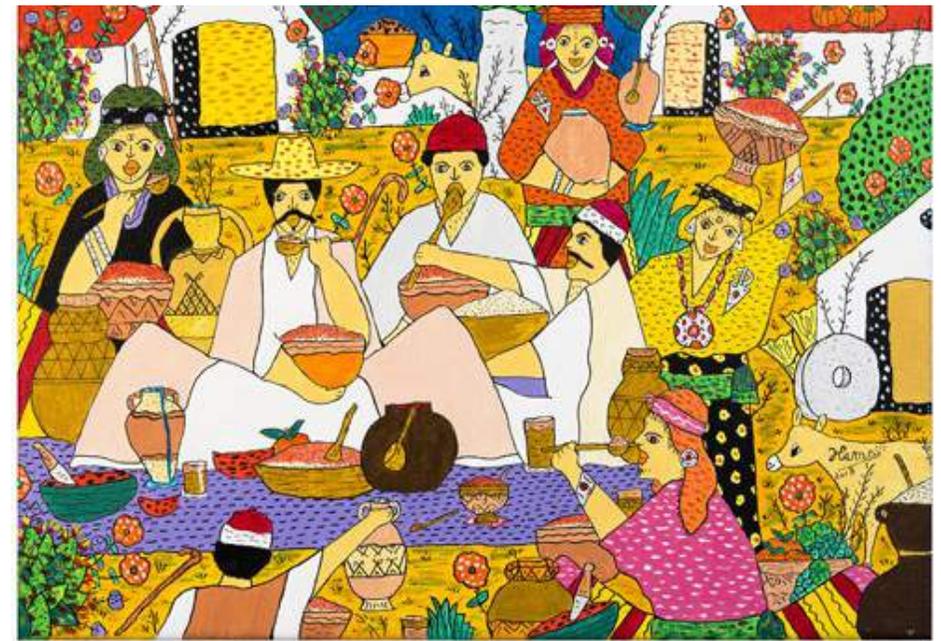
Vie extérieure

Acrylique et encre de Chine sur toile (30 x 40)



Une belle cueillette

Acrylique et encre de Chine sur toile (30 x 40)



Le Repas sur l'herbe

Acrylique et encre de Chine sur toile (30 x 40)



Au Souk

Acrylique et encre de Chine sur toile (50 x 70)



La Grande récolte

Acrylique et encre de Chine sur toile (50 x 70)



Le Bétail

Acrylique et encre de Chine sur toile (70 x 80)



La Grande famille

Acrylique et encre de Chine sur toile (70 x 90)



La Naissance

Acrylique et encre de Chine sur toile (50 x 70)



La Femme et son enfant

Acrylique et encre de Chine sur toile (30 x 40)



Jour de fête

Acrylique et encre de Chine sur toile (70 x 270)
(Triptyque formé de 3 éléments de 70 x 90)

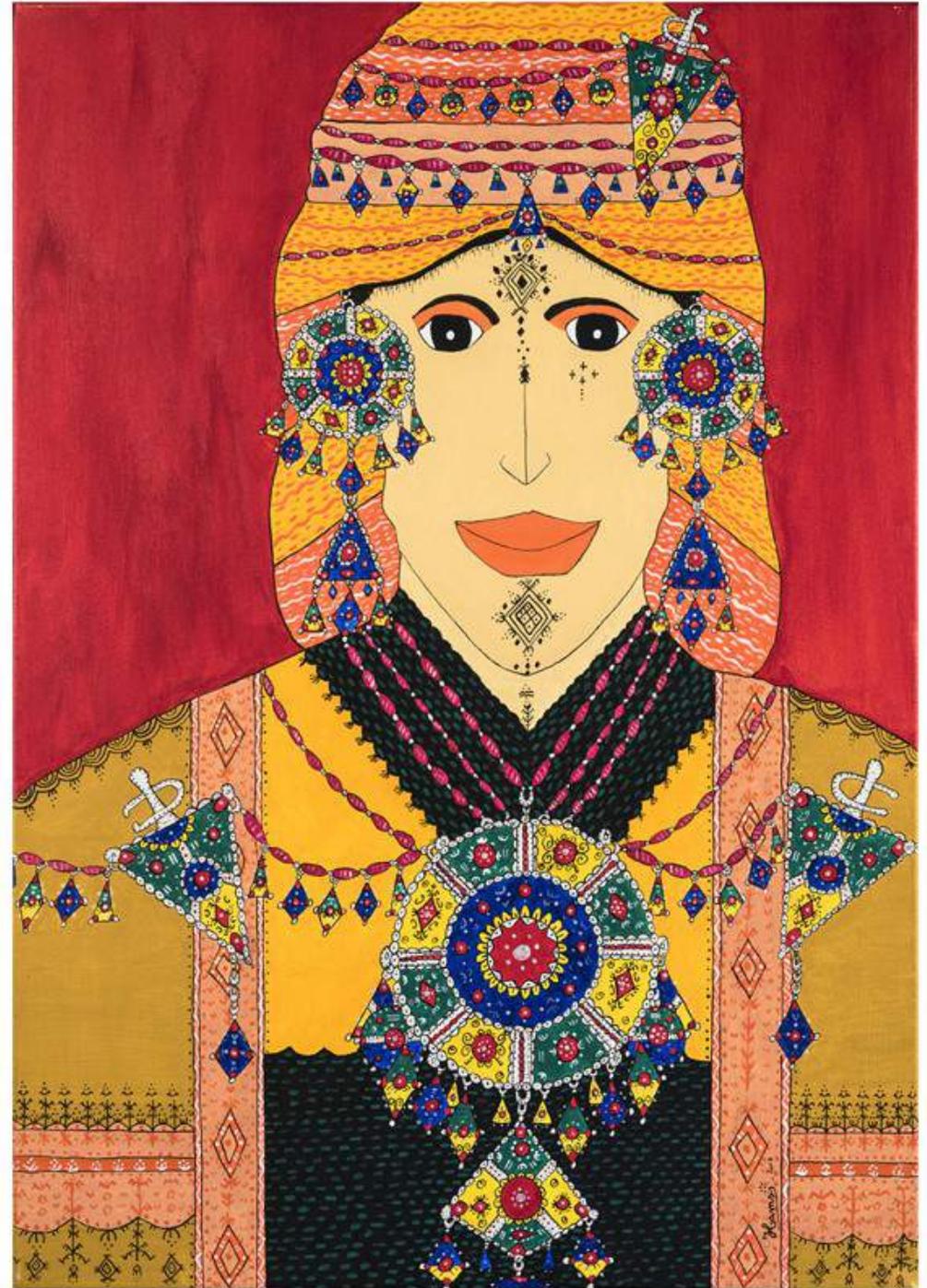


La Danse du mariage

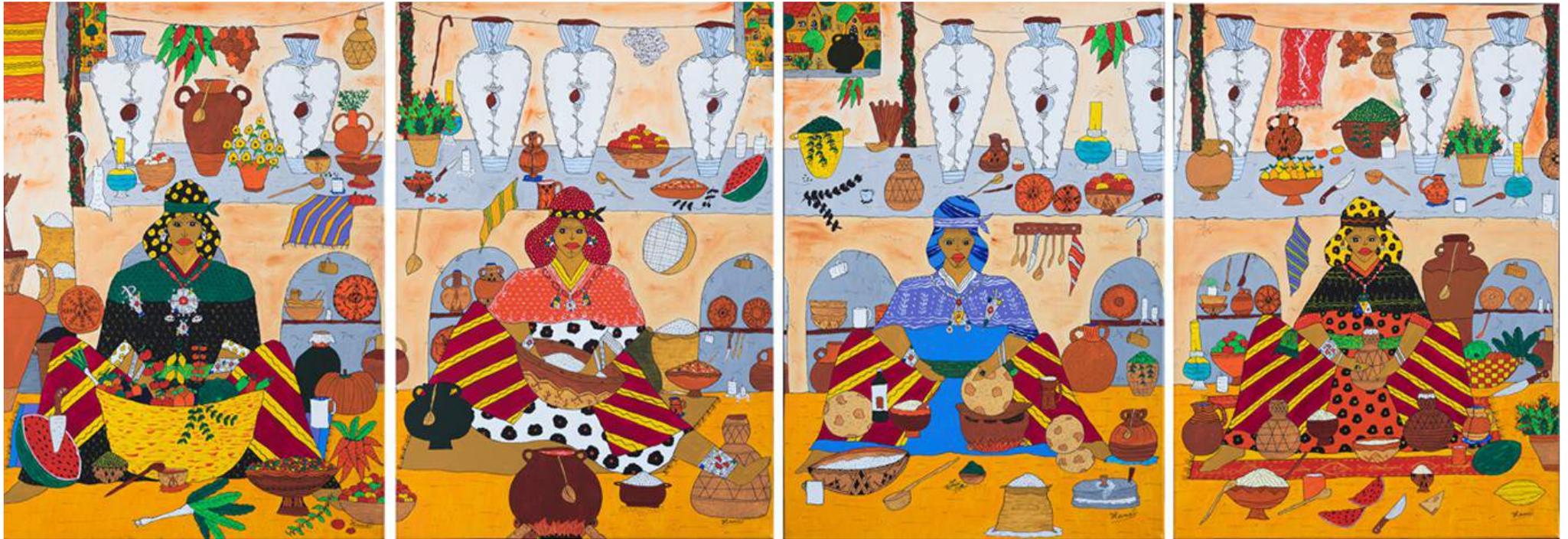
Acrylique et encre de Chine sur toile (50 x 70)



Assia
Acrylique et encre de Chine sur toile (50 x 70)



Femme Parée
Acrylique et encre de Chine sur toile (50 x 70)



La Cuisine du jour

Acrylique et encre de Chine sur toile (70x200)



Les Grands préparatifs du repas

Acrylique et encre de Chine sur toile (50x70).



L'Waâda

Acrylique et encre de Chine sur toile (50 x 70)



Le Grand repas

Acrylique et encre de Chine sur toile (70 x 90)



Autour du ruisseau

Acrylique et encre de Chine sur toile (70 x 80)



Pause autour de l'eau

Acrylique et encre de Chine sur toile (70 x 80)



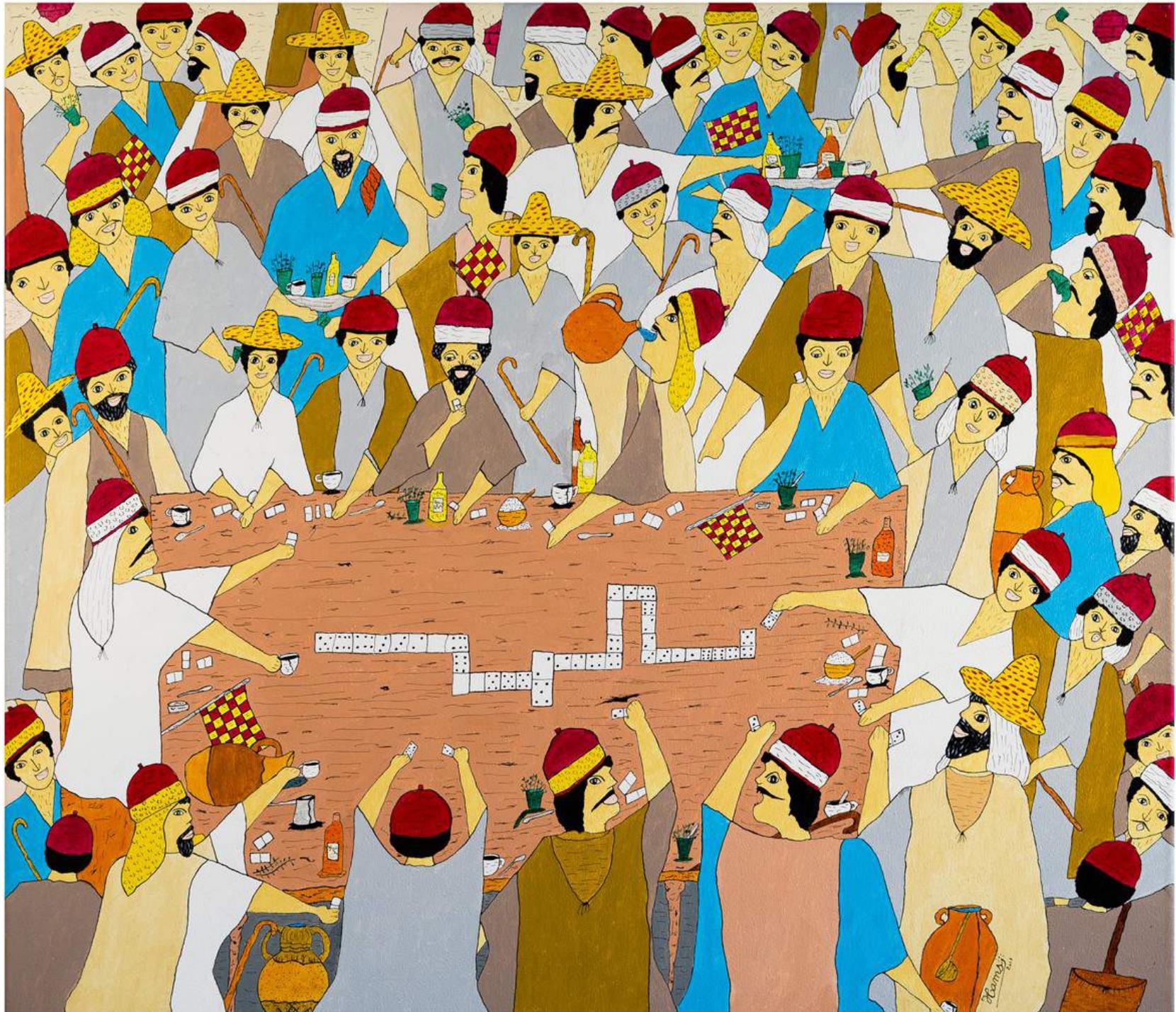
Les Belles kabyles

Acrylique et encre de Chine sur toile (70 x 80)



Autour du kanoun

Acrylique et encre de Chine sur toile (70 x 80)



Autour du jeu de domino

Acrylique et encre de Chine sur toile (70 x 80)



Le Grand retour de la chasse

Acrylique et encre de Chine sur toile (70 x 80)



Le Retour de la pêche

Acrylique et encre de Chine sur toile (50 x 70)



La Grande pêche

Acrylique et encre de Chine sur toile (50 x 70)

H A M S I



Hamsi est né en Algérie, le 22 avril 1952 dans une petite ville de Kabylie, Bejaïa, en pleine guerre d'Algérie. Il est issu d'une famille de onze enfants. Depuis 1979, il vit en Belgique et obtient la naturalisation en 1990. Musicien, chanteur, conteur et peintre, Hamsi est un artiste polyvalent et autodidacte, dont la réputation n'est plus à faire en Belgique et à l'étranger.

Citoyen du monde, il est unanimement reconnu pour son travail artistique et humanitaire. Ce qui lui a valu d'être promu, en octobre 2000, « Ambassadeur de la Raviolle », à Romans en France, puis, en octobre 2009, Officier de l'Ordre de la Couronne, des mains de l'ex-ministre de la Culture Madame Fadila Laanan, actuellement Secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale. En juin 2012, le Théâtre Régional de Bejaïa, dirigé par Monsieur Omar Fetmouche lui rend un vibrant hommage. Le 4 mai 2013, il a été décoré du titre de « Chevalier de l'ordre de la Croix Belge », en témoignage des services rendus à la communauté. Un titre honorifique qui lui a été remis par la Société Royale Philanthropique Des Médailleurs et Décorés de Belgique. En mars 2016, il est promu « Citoyen d'honneur » par Émir Kir, bourgmestre, de la commune de Saint-Josse-ten-Noode.

Il expose en Belgique, en France, au Royaume-Uni, aux Pays-Bas, en Suisse au Grand-Duché de Luxembourg, et en Algérie. En 2003, il participe à l'exposition des illustrateurs, en 2004, au « Centre d'Art Contemporain », à Séville, en Espagne.

Il obtient au Musée de Lasne le premier Prix du Concours International d'Art Naïf, en 1993, ainsi que plusieurs autres diplômes d'Honneur pour sa participation à diverses expositions, en Belgique et à l'étranger. En juin 2015, il reçoit la « Mention Honorable from the Chelsea International Fine

Art Competition from New York ».

Sa collection *Les Mains de l'Espoir* qui a donné naissance à l'opération internationale en faveur de la paix (82 pays participants), a obtenu, de l'Unesco le label « Action phare de l'année internationale de la culture de la paix ».

En 1988 il réalise un livre disque pour l'Unicef. Le 20 novembre 1989, il réalise une oeuvre imprimée sur un t-shirt pour fêter le dixième anniversaire d'Amnesty International en Belgique.

En mars 1999, il expose et co-réalise avec des jeunes la « Fresque de l'Espoir » de 2 x 10 m, dans le cadre du 3^e Rassemblement de la jeunesse francophone en Suisse au Centre international des conférences. Cette fresque a été présentée à Moncton (Canada) lors du Sommet mondial des chefs d'État des pays francophones.

En 2001, Il devait être reçu officiellement au siège de l'ONU à New York par Madame Kofi Annan, et une manifestation sans précédent devait également y avoir lieu. Demander de stabiliser la Journée Mondiale pour la paix.

L'actualité tragique du 11 septembre a bien évidemment annulé l'évènement.

Aujourd'hui cette journée est stabilisée pour chaque 21 septembre.

Pour décorer la station de métro *Lemonnier*, les autorités se sont adressées à lui. Ses oeuvres ont fait l'objet d'une mise en image sur tôle émaillée. 213 modules illustrés ont été installés et inaugurés officiellement par le ministre des Transports, Pascal Smet, en juin 2009. Plus d'un million de navetteurs par an passent par cette station et découvrent ou redécouvrent ce merveilleux ensemble de mains illustrées. La réalisation de ce décor fut suivie, pas à pas, par les cinéastes Yves Gervais et Stéphanie Meyer qui en ont tiré un film : *Une empreinte de la vie*, produit par le Centre Vidéo de Bruxelles.

En septembre 2019, il sera membre du Jury international à l'Unesco, dans le cadre d'un concours international « Dessine la paix ».

Hamsi a été auteur-compositeur-interprète, et auteur de plusieurs contes dont il est l'illustrateur.

EXPOSITIONS INDIVIDUELLES

- 1988** Avril, Bruxelles, Centre culturel des immigrés
Juin, Chaumont-Gistoux, Maison de la Laïcité
- 1989** Février, Bruxelles, musée Charlier
Mars, Bruxelles, Foyer culturel de Jette
Juin, Bruxelles, atelier de l'artiste
Septembre, Bruxelles, restaurant Tower Bridge
Décembre, Bruxelles, Amicale des Algériens
- 1991** Avril, Bruxelles, musée Charlier
Octobre, Paris, Centre culturel algérien
- 1992** Octobre, Lasne, musée d'Art naïf. Premier Prix international d'Art naïf
- 1993** Avril, Bruxelles, centre L'Oasis
Mai, Londres, galerie Africa Center
Décembre, Paris, galerie-librairie L'Harmattan
- 1994** Juin, Ris-Orangis (France), Centre culturel
- 1995** Novembre, Bruxelles, Centre administratif flamand
- 1996** Mai, Mol, Centre culturel
Juillet, Strasbourg, Parlement européen
Novembre, Soignies, Centre d'art
- 1997** Janvier, Bruxelles, Centre international
Février, Emmen (Pays-Bas), Centre d'Art
Mars, Bruxelles, salle du musée à Schaerbeek
Mars, Charleroi, Festival du Film Social
Octobre, Charleroi, Maison de la Laïcité
- 1998** Janvier, Bruxelles, musée d'Art spontané
Parallèlement Atrium de la Communauté française
Mai, Anvers, Oud Badhuis
Juin, Paris, Centre culturel algérien
Octobre, Bruxelles, Curo-Hall
Décembre, Aiseau-Presles, Centre culturel
- 1999** Janvier, Bruxelles, Centre administratif Heysel
Mars, Genève, Centre international des conférences dans le cadre du 3ème
Rassemblement International de la Jeunesse Francophone
Octobre, Romans (France), galerie de l'Écureuil
Juin, Pays-Bas, Musée de Assen
- 2001** Février, Bruxelles, galerie Les Chartreux
- 2002** Avril, Centre culturel de Schaerbeek
- 2003** Juin, Paris, Institut du monde arabe (collectif) dans le cadre des
illustrateurs du monde arabe
- 2004** Mars, Séville (Espagne), Centre andalou d'Art contemporain dans le cadre des
illustrateurs du monde arabe
- 2008** Février, Bruxelles, Maison de la francité
Mars-avril, Paris, Centre culturel algérien
Novembre, Bruxelles, Parlement européen
Novembre-décembre, Bruxelles, Centre Armillaire de Jette
- 2010** Mai, Paris, Centre culturel algérien
- 2011** Juin, Kayl (Grand-Duché de Luxembourg), Centre culturel Schungfabrik
- 2012** Janvier-février, Bruxelles, Maison des Cultures de Saint-Gilles
Mai-juin, Algérie, Palais de la Culture d'Alger, galerie Baya
- 2013** Février, Bruxelles, atelier Groot Eiland
Septembre, Bruxelles, expo Artworld, Les Caves
Mai, Algérie, Théâtre Régional de Bejaïa
- 2014** Février, Paris, Hôtel de Ville, 20^e Maghreb des Livres
Mars, Bruxelles, Art Compagny
- 2015** Juin, Kayl (Grand-Duché de Luxembourg), Schungfabrik
- 2016** Mars, Bruxelles, musée Charlier
Avril-mai, Sucy-en-Brie (France), Orangerie du château de Sucy
- 2017** Avril, Paris, Centre culturel algérien
Mai-Juin, Bruxelles, galerie Fedactio
- 2018** Avril-juin, Bruxelles, The Black Wall
Juillet-août, Alger, Palais de la Culture
- 2019** Avril-juin, Longwy (France), Médiathèque Intercommunale

ACQUISITIONS

Des collections privées en Belgique, en France, aux Pays-Bas, au Grand-Duché de Luxembourg, en Suisse, en Espagne, en Grèce, en Italie, en Algérie, aux États-Unis...

Musée Charlier (Belgique)

Musée d'Art naïf de Lasne (Belgique)

Musée d'Art spontané (Belgique)

Centre culturel de Ris-Orangis (France)

Centre d'Art de Emmen (Pays-Bas)

Mairie de la ville de Kayl (Grand-Duché de Luxembourg)

Mairie de la ville de Mont-Saint-Martin (France)

RECONNAISSANCES

1989 Premier prix du musée au Concours international organisé par le Musée d'Art naïf de Lasne.

1990 Diplôme de participation au 19^e concours international organisé par la Galerie Pro Arte Kasper en Suisse.

Diplôme d'honneur à l'exposition internationale Prisma 90, en Belgique

2000 Reçoit de l'Unesco, le label « Action phare de l'année internationale de la culture de la paix », dans le cadre de son opération internationale en faveur de la paix *Les Mains de l'Espoir*.

Promu ambassadeur de la Raviole à Romans, en France.

2009 Promu Officier de l'Ordre de la Couronne, des mains de l'ex-ministre de la Culture, Madame Fadila Laanan, en Belgique.

2012 Grand Hommage, rendu dans sa ville natale, lors d'une cérémonie organisée par Monsieur Omar Fetmouche, directeur du Théâtre Régional Abdelmalek Bouguermouh de Bejaïa, en Algérie

2013 Promu Chevalier de l'ordre de la Croix Belge, remis par la Société Royale Philanthropique Des Médailleurs et Décorés de Belgique.

2015 Honorable Mention, Chelsea International Fine Art Competition, par Agora Gallery à New York, aux USA.

2016 Promu Citoyen d'honneur au Musée Charlier, en Belgique.

PUBLICATIONS

– *Le Vieux, l'enfant et la canne*, Casterman, 1988.

– *Si tu veux la paix prépare l'enfance*, livret-45 t. au profit de l'Unicef, 1988.

– *Contes berbères de Kabylie*, Bruxelles, EPO, livre-cassette bilingue, 1991.

– *Aïcha, l'ogre et père Inouva*, Bruxelles, Didier Hatier, 1990.

– *Itouma et la forêt trahie*, Paris, L'Harmattan, coll. Contes des quatre vents, 1993.

– *Empreintes, Livre d'art et de poésie, en hommage à Si Mohand-ou-M'hand, grand poète kabyle, Illustré par des graphismes berbères*, Le Flambeau, 1994.

– *Réminiscences*, Hamsi Boubeker et Agsous Nadia, Paris, Marsa Édition, 2012.

– *Contes kabyles de mon enfance*, Livre/CD en version française, Autoproduction, Cordon Musical asbl, 2014

– *Les Mains de l'Espoir, Le pouvoir visuel de la main*, 1999

– *Les Mains de l'Espoir, Une expérience d'art dans le métro*, 2010

– *La Terre est mon village*, exposition au Centre culturel algérien, Paris, 2010

– *Paroles tissées*, exposition à la Maison des Cultures de Saint-Gilles, Bruxelles, 2012

– *La Terre est mon village*, exposition au musée Charlier, Bruxelles, 2016

– *La Terre est mon village*, catalogue d'exposition, 2019

H A M S I

LA TERRE EST MON VILLAGE

Des œuvres qui nous ressemblent, qui nous rassemblent

Réalisation du catalogue, HAMSI Boubeker

Textes, Chafiaa Khemsi

Photos, Alexandre Détry